

المادة التاسعة

=====

أبرمت هذه الاتفاقية لمدة خمس سنوات وتمدد تلقائياً لمدد متوالية ذات خمس سنوات كل واحدة ما لم يتالب أحد الطرفين المتعاقدين بالغاءها وذلك ستة أشهر قبل انتهائها
• المدة الموافقة لخمس سنوات •

• حررتونوس في ٢٧ افريل ١٩٦٦ في نظيرين اصليين لكل من اللغات البلونية والعربية
والفرنسية مشتتين على حد السواء •

واثباتا لما تقدم وقع الضدويان المفوضان للطرفين المتعاقدين هذه الاتفاقية ووضعها عليهما
خاتميها

عن حكومة الجمهورية التونسية
السيد اسماعيل خليل سفير مدي
التعاون الدولي بكتابة الدولة للشؤون
الخارجية •

عن حكومة الجمهورية الشعبية البلونية
السيد ستيفان ولكي سفير خارق للعادة
وزير مفوض للجمهورية الشعبية البلونية
س




Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 30 grudnia 1966 roku.

Przewodniczący Rady Państwa:
L. S. E. Ochab

Minister Spraw Zagranicznych:
w z. M. Naszkowski

Après avoir vu et examiné ledit Accord le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que l'Accord susmentionné est accepté, ratifié et confirmé et promet qu'il sera inviolablement observé.

En foi de quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 30 décembre 1966.

Président du Conseil d'Etat:
L. S. E. Ochab

Ministre des Affaires Etrangères:
w z. W. Naszkowski

174

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 7 sierpnia 1967 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy o współpracy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Tunezyjskiej, podpisanej w Tunisie dnia 27 kwietnia 1966 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem VIII Umowy o współpracy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Tunezyjskiej, podpisaną w Tunisie dnia 27 kwietnia 1966 r.,

nastąpiła w Warszawie dnia 24 lipca 1967 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej umowy i w dniu tym umowa weszła w życie.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz